

Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid

Concierto de Navidad

Auditorio Nacional (Sala Sinfónica) / 23 de diciembre de 2021 / 19:30 h

José Miguel Pérez-Sierra, director

Textos:

— **Oratorio de Noël**, op.12
Camille Saint-Saëns (1835-1921)

I. Prélude

II. Récitative (S.A.T.Bar.) et chœur

Et pastores erant in regione eadem vigilantes, et custodientes vigiliis noctis super gregem suum. Et ecce angelus Domini stetit juxta illos, et claritas Dei circumfulsit illos, et timuerunt timore magno. Et dixit illis angelus: Nolite timere! Ecce enim evangelizo vobis gaudium magnum, quod erit omni populo: quia natus est vobis hodie Christus Dominus in civitate David. Et hoc vobis signum: invenietis infantem pannis involutum, et positum in præsepio. Et subito facta est cum angelo multitudo militiæ cælestis laudantium Deum, et dicentium: Gloria in altissimis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.

Lucas 2, 8-14

III. Air (Mz.)

Exspectans expectavi Dominum, et intendit mihi.

Psalmus 39 (40), 2

IV. Air (T.) et chœur

Domine, ego credidi quia tu es Christus, Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti.

Ioannes 11, 27

— **Oratorio de Navidad**, op.12
Camille Saint-Saëns (1835-1921)

I. Preludio

II. Recitativo (S.A.T.Bar.) y coro

En aquella misma región había unos pastores que pasaban la noche al aire libre, velando por turno su rebaño. De repente un ángel del Señor se les presentó; la gloria del Señor los envolvió de claridad, y se llenaron de gran temor. El ángel les dijo: «No temáis, os anuncio una buena noticia que será de gran alegría para todo el pueblo: hoy, en la ciudad de David, os ha nacido el Señor. Y aquí tenéis la señal: encontraréis un niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre». De pronto, en torno al ángel, apareció una legión del ejército celestial, que alababa a Dios diciendo: «Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad».

Lucas 2, 8-14

III. Aria (Mz.)

Yo esperaba con ansia al Señor; él se inclinó y escuchó mi grito.

Salmo 39 (40), 2

IV. Aria (T.) y coro

Señor: yo creo que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, el que tenía que venir al mundo.

Juan 11, 27

V. Duo (S.Bar.)

Benedictus qui venit in nomine Domini. Deus Dominus, et illuxit nobis. Deus meus es tu, et confitebor tibi; Deus meus es tu, et exaltabo te.

Psalmus 117 (118), 26-28

VI. Chœur

Quare fremuerunt gentes, et populi meditati sunt inania?

Gloria Patri, gloria Filio, gloria Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Psalmus 2, 1 / Doxologia

VII. Trio (S.T.Bar.)

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum.

Psalmus 109 (110), 3

VIII. Quatuor (S.Mz.A.Bar.)

Alleluia. Laudate, coeli, et exulta, terra, quia consolatus est Dominus populum suum, et pauperum suorum miserebitur.

Isaias 49, 13

IX. Quintette (S.Mz.A.T.Bar.) et chœur

(Qof) Consurge, Filia Sion. Alleluia. Lauda in nocte, in principio vigiliarum. Alleluia. Egrediatur ut splendor justus Sion, et salvator ejus ut lampas accendatur. Alleluia.

Lamentationes 2, 19 / Isaias 62, 1

X. Chœur

Tollite hostias, et adorare Dominum in atrio sancto ejus. Lætentur caeli, et exultet terra a facie Domini, quoniam venit. Alleluia.

Psalmus 95 (96), 8-9, 11, 13

Biblia Vulgata

V. Dúo (S.Bar.)

Bendito el que viene en nombre del Señor. El Señor es Dios, él nos ilumina. Tú eres mi Dios, en ti confío; tú eres mi Dios, yo te ensalzo.

Salmo 117 (118), 26-28

VI. Coro

¿Por qué se amotinan las naciones, y los pueblos planean un fracaso?

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en un principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Salmo 2, 1 / Doxología

VII. Trío (S.T.Bar.)

Eres príncipe desde el día de tu nacimiento entre esplendores sagrados.

Salmo 109 (110), 3

VIII. Cuarteto (S.Mz.A.Bar.)

Aleluya. Alabanzas en el cielo y alegría en la tierra, porque el Señor consuela a su pueblo y se compadece de los desamparados.

Isaias 49, 13

IX. Quinteto (S.Mz.A.T.Bar.) y coro

(Qof) Levántate, Hija de Sión. Aleluya. Ora a Dios en la noche al comenzar las vigiliias. Aleluya. Hasta que rompa la aurora de la justicia de Sión y su salvación llamee como antorcha. Aleluya.

Lamentationes 2, 19 / Isaias 62, 1

X. Coro

Traed ofrendas y postraos ante el Señor en el atrio sagrado. Alégrese el cielo, goce la tierra ante el Señor, que ya llega. Aleluya.

Salmo 95 (96), 8-9, 11, 13

Sagrada Biblia

(Versión oficial de la C. E. E.)

— **Cantata sobre fondo Alborán**

Ramón Paús (1959)

Jeannette Lozano Clariond (I. y II.)

Daniel Sarasola (III.)

I. Amé creyendo en el abandono

Creí con la creencia de los santos,
me pregunté
qué cosa es el amor.

¿Y la soledad y el dolor, esos pájaros nocturnos
que nos lanzan
la hiriente
boca
de la hiena?

Amé creyendo en el abandono,
vi los cisnes dejar su estela,
el lago congelarse.

Vi encenderse
los lirios
bajo el fresno desnudo
desnuda yo
sobre la tarde.

II. Nadie dirá nada de la luz

Nadie dice nada cuando muere el mar.
Nadie sabe que al llegar el día
nadie dirá nada de la luz.

Sombras asomándose en la oscuridad.

Nada hay de cierto en el cielo.
Nada. Ni estas palabras.
Tal vez aquella mancha de gardenias junto al sabino,
el rojo horizonte al abrirse el final.

III. A ese insolente joven sepulto en mí

Resucito a zarpazos
a ese insolente joven sepulto en mí,
sus años destilados
me bebo sin corregir
para embriagarme en su cuerdo frenesí.

*Por el sumidero
de la edad madura
van mis años mejores.*

Extermino a retazos
a ese indolente viejo corrupto en mí,
Sus daños intrincados
no acabo de rehuir,
ya repicando en su terco reprimir.

*Por el vertedero
de mi faz tan dura
van mis muchos amores.*

— **Tu scendi dalle stelle**

Alfonso Maria de' Linguori (1696-1787)
Arr.: Rafael Sales Arantes (1980)

Tu scendi dalle stelle,
o, Re del cielo,
e vieni in una grotta
al freddo e al gelo.
O, Bambino mio divino,
io ti vedo qui a tremar,
o, Dio beato!
Ah, quanto ti costò
l'avermi amato!

A te, che sei del mondo
il Creatore,
mancano panni e fuoco,
o, mio Signore.
Caro eletto pargoletto,
quanto questa povertà
più m'innamora,
giacché ti fece amor
povero ancora.

Tu dormi, o Gesù mio,
ma intanto il core
non dorme,
no ma veglia a tutte l'ore.
Deh, mio bello e puro agnello,
a che pensi? Dimmi tu.
O, amore immenso,
a morire per te,
rispondi, io penso.

— **Bajas de las estrellas** (*Villancico italiano*)

Alfonso Maria de' Linguori (1696-1787)
Arr.: Rafael Sales Arantes (1980)

Bajas de las estrellas,
oh, Rey del cielo,
y vienes a una gruta,
al frío y al hielo.
Oh, Niñito mío divino,
yo te veo aquí temblar,
¡oh, Dios santo!
¡ah, cuánto te costó
haberme amado!

A ti, que eres del mundo
el Creador,
te faltan vestido y fuego,
oh, mi Señor.
Querido niño, elegido,
esta misma pobreza
más me enamora,
ya que el amor te hizo
aún más pobre.

Tú duermes, oh Jesús mío,
pero mientras el corazón
no duerme,
sino que vela a todas horas
Oh, mi hermoso y puro cordero,
¿en qué estás pensando? Dime tú,
oh inmenso amor,
en morir por ti
respondes, en eso pienso.

— **Carol of the bells**

Mykola Leontovich (1970)

Arr.: Carlos Criado

Hark! How the bells,
Sweet silver bells,
All seem to say:
“Throw cares away”.

Christmas is here
Bringing good cheer
To young and old,
Meek and the bold.

Ding-dong, ding-dong,
That is the song,
With joyful ring,
All caroling.

One seems to hear
Words of good cheer
From everywhere
Filling the air.

Oh, how they pound,
Raising the sound
O'er hill and dale
Telling their tale.

Gaily they ring,
While people sing
Songs of good cheer,
Christmas is here!

Merry, Merry, Merry,
Merry Christmas!
Merry, Merry, Merry,
Merry Christmas!

On, on they send
On, without end,
Their joyful tone
To every home.

— **Villancico de las campanas**

Mykola Leontovich (1970)

Arr.: Carlos Criado

Escuchad cómo las campanas,
las dulces y plateadas campanas,
todas parecen decir:
“Olvidad las preocupaciones”.

La Navidad ha llegado,
trae consigo el júbilo
a jóvenes y mayores,
tímidos y atrevidos.

Ding-dong, ding-dong,
tal es su cantar,
con alegre tañer,
todos cantando villancicos.

Parece como si se oyeran
palabras de júbilo
por todas partes
que llenan el aire.

¡Oh! Cómo palpitan
y llevan su sonido
a valles y colinas
para contar su historia.

Suenan alegres
mientras la gente canta
canciones jubilosas.
¡La Navidad ya está aquí!

Feliz, feliz, feliz,
¡Feliz Navidad!
Feliz, feliz, feliz,
¡Feliz Navidad!

Siguen y siguen, siguen
sin cesar, mandando
sus notas alegres
a cada hogar.

— **Adeste, fideles**

John Francis Wade (c. 1711-1786)
 Arr.: David Willcocks (1919-2015)

Adeste, fideles, læti triumphantes,
 Venite, venite in Bethlehem.
 Natum videte, Regem angelorum.
 Venite, adoremus Dominum.

En grege relicto, humiles ad cunas,
 Vocati pastores appropierant
 Et nos ovanti gradu festinemus.
 Venite, adoremus Dominum.

Cantet nunc io chorus angelorum,
 Cantet nunc aula cælestium:
 “Gloria in excelsis Deo.”
 Venite, adoremus Dominum.

Ergo qui natus die hodierna
 Jesu, tibi sit gloria
 Patris æterni Verbum caro factum.
 Venite, adoremus Dominum.

— **Venid, fieles**

John Francis Wade (c. 1711-1786)
 Arr.: David Willcocks (1919-2015)

Venid, fieles, alegres y triunfantes,
 venid, venid a Belén.
 Ved al nacido, al Rey de los ángeles.
 Venid, adoremos al Señor.

Dejando el rebaño, humildes desde la cuna,
 unos pastores vienen presurosos al ser llamados.
 También nosotros marchemos con paso alegre.
 Venid, adoremos al Señor.

Cante ahora el coro de los ángeles,
 cante ahora la corte celestial:
 “Gloria en las alturas a Dios.”
 Venid, adoremos al Señor.

Helo aquí nacido en este día,
 Jesús, a ti sea la gloria
 del Padre Eterno, Verbo hecho carne.
 Venid, adoremos al Señor.

— **Campana sobre campana** (*Villancico popular*)

Arr.: Antón García Abril (1933-2021)

Campana sobre campana
 y sobre campana una,
 asómate a la ventana,
 verás al Niño en la cuna.

Belén, campanas de Belén,
 que los ángeles tocan,
 ¿qué nuevas me traéis?

*Recogido tu rebaño,
 ¿a dónde vas, pastorcito?
 “Voy a llevar al portal
 requesón, manteca y vino.”*

*Belén, campanas de Belén,
 que los ángeles tocan,
 ¿qué nuevas me traéis?*

Campana sobre campana
y sobre campana dos,
asómate a la ventana
porque está naciendo Dios.

Belén, campanas de Belén,
que los ángeles tocan,
¿qué nuevas me traéis?

*Caminando a medianoche
¿dónde caminas, pastor?
"Le llevo al niño que nace
como a Dios mi corazón."*

*Belén, campanas de Belén,
que los ángeles tocan,
¿qué nuevas me traéis?*

Campana sobre campana
y sobre campana tres,
en una cruz a esta hora
el Niño va a padecer.

Belén, campanas de Belén,
que los ángeles tocan,
¿qué nuevas me traéis?

*Las estrellas alumbran,
pastor, ¿dónde quieres ir?
"Voy al portal por si el Niño
con Él me deja morir."*

*Belén, campanas de Belén,
que los ángeles tocan,
¿qué nuevas me traéis?*